

Samudra R. Jayasena

samudraraj@gmail.com, +94 777 636 966, Female, 26th May 1988
23/40, Rathnapalee, Maithree Mawatha, Ekala (QG11380), Sri Lanka

PROFILE (SUMMARY)

A perfectionist. A **Linguist**, a **Linguistic Analyst**, a **Researcher**, an **Economist**, a **Law student** and an **Artist**. Educated and desired to be educated further in a multiple disciplines while safeguarding moral principles and policies of life. Admire the practice of professional ethics, benevolence and genuineness.

PURPOSE

Motivated by the challenges associated with **practicing a perfect and proper communication** through language in order to *promote and sustain progress of a harmonious humanity*. Ambitioned to establish a unique, healthy and powerful ideology in reality, which will in turn contribute to bring about positive qualitative developments in the society.

CORE COMPETENCIES

1. Nativity and Proficiency in **English and Sinhala (Sinhalese) languages**
2. Proficiency and Familiarity in **Pali, Sanskrit, Tamil, French, Spanish and Chinese languages**.
3. **Expertise Skills in Linguistic Analysis**. This includes,
 - Awareness and up-to-date knowledge about *conceptual and literal differences, similarities and limitations* between or among languages; or within the same language itself.
 - Distinguishing between different *levels of language intensity* within the same language to successfully address different types of target communities using the same language.
 - Distinguishing among conceptual and literal differences of *similar but uniquely different terminologies* within different or identical societies.
4. **Familiarity** with many other Eastern, Western, Classical and Ancient languages, terminological usages, conceptual usages, historical usages and the transformation of the usages.
5. **Translating, Proofreading, Editing, and Subtitling**. Basically, the following principles are practiced throughout the process.
 - Priority is given for maintaining the authenticity of the original work.
 - Language standards of the target language are properly maintained.
 - Level of language intensity is decided according to nature of the target community.
 - Identifying and implementing similar usages of language styles, sentence structures, fixed standards of grammar and etc between the source and target languages.
 - Gaps between the source and target languages, mistakes and errors in the source work are distinguished and minimised in the target product.
6. **Ability** to fastly learn any new language of interest.
7. **Research**. This includes the independent researches carried out in the following fields.
 - **Linguistic Anthropolgy** and Cultural Anthropology
 - **Behavioural Economics**, Political Economy and Consumer Economics
 - International Economics, Internal Relations, and International Political Relations
 - Public International Law and Constitutionalism
 - Buddhism, Christianity and other main religions of the world, Religious Philosophies, Mythologies and Cults
 - Western, Eastern, Classical, Ancient Philosophies and Faiths
 - Sociology, Geography, Demography, Population Studies, Psychology and Psychoanalysis
 - Computer Science field of cyber security, world wide web and threat intelligence.

8. **Painting.** An international award winning self-made artist with unique style and born talent.

EDUCATION QUALIFICATIONS

1. Reading for **Master of Arts in Economics (MEcon)**, University of Colombo, 2017
2. Reading for **Bachelor of Laws (L.L.B.)**, Open University of Sri Lanka, 2019
3. Reading for **Diploma in Spanish**, Bandaranaike Center for International Studies (BCIS), 2018
4. Completed **Post Graduate Diploma in Economic Development**, University of Colombo, 2013
5. Completed **Post Graduate Diploma in International Relations**, Bandaranaike Center for International Studies (BCIS), 2014
6. Completed **Diploma in French**, Aquinas University College, 2012
7. Completed **Bachelor of Arts (Hons)**, University of Colombo, 2011. (Major in Economics, with Sociology and Demography as 2nd and 3rd subjects)
8. Completed **Diploma in English**, Aquinas University College, Colombo, 2009
9. **3 A Passes** from **G.C.E. (A/L)**, Central College, Anuradhapura, 2007; (Subjects: Economics, Geography, Sinhala)
10. **9 A Passes** and C Pass from **G.C.E. (O/L)**, Central College, Anuradhapura, 2004; (Additional subjects: A pass for English Literature, C pass for secondary language Tamil)
11. **Certificate of Merit**, with **Distinction Class** in **Australian International Chemistry Exam** organized by Royal Australian Chemical Institute, 2004

WORK EXPERIENCE

1. **Researcher in Economics**, Social Sciences, Religion, Philosophy and other: 2011- present
2. **Freelance Linguist** in Sinhala, English, Tamil and French languages: 2010- Present
3. **Sole Translator (for Sri Lanka) of the fastest growing Evangelist in the world, Bishop Dag Heward-Mills**, I have translated 14 religious novels written by him from November 2012 to 2017. Also own the Translator Copyrights for the same.
4. **Research Executive** at Institute of Chartered Accountants of Sri Lanka (CA Sri Lanka): April 2nd - November 2nd 2015
5. **Research Officer- North Central Province:** 2013
 - For the research on “Child Rights Situation Analysis (CRSA)” conducted by SOS Children’s Village Sri Lanka in collaboration with Department of Sociology, University of Colombo
6. **Translator, Proofreader, Transcriber and Interpreter:** January 2010–June 2012, at eSense, Ghaziabad, India

TRANSLATED PUBLICATIONS

1. **“Aalepaya Wetha Piyawara”**, translated into Sinhala in 2014, originally written in English by Bishop Dag Heward-Mills as *“Steps to the Anointing”* in 2008, Published by Parchment House, Glasgow, England
2. **“Obawa Hara Yana Aya”**, translated into Sinhala in 2014, originally written in English by Bishop Dag Heward-Mills as *“Those Who Leave You”* in 2011, Published by Parchment House, Glasgow, England
3. **“Obata Chodanaa Karanno”**, translated into Sinhala in 2014, originally written in English by Bishop Dag Heward-Mills as *“Those Who Accuse You”* and as *“Aspersions”* in 2008, Published by Lux Verbi.BM (Pty) Ltd; Wellington, South Africa
4. **“Naayakathwaye Kalaawa”, 2nd Ed** translated into Sinhala in 2014, originally written in English by Bishop Dag Heward-Mills as *“The Art of Leadership”* in 2003, Published by Parchment House, Glasgow, England
5. **“Naayakathwaye Kalaawa”, 3rd Ed** translated into Sinhala in 2016, originally written in English by Bishop Dag Heward-Mills as *“The Art of Leadership”* in 2003, Published by Parchment House, Glasgow, England

6. **“Suwisa Dewa Sabhaawa”**, translated into Sinhala in 2013, originally written in English by Bishop Dag Heward-Mills as *“The Megachurch”* in 2008, Published by Parchment House, Glasgow, England
7. **“Amathaka Karanno”**, translated into Sinhala in 2013, originally written in English by Bishop Dag Heward-Mills as *“Those Who Forget”* in 2008, Published by Parchment House, Glasgow, England
8. **“Piyawaru Saha Paakshikathwaya”**, translated into Sinhala in 2013, originally written in English by Bishop Dag Heward-Mills as *“Fathers and Loyalty”* in 2013, Published by Parchment House, Glasgow, England
9. **“Paakshikathwaya saha Apaakshikathwaya”**, translated into Sinhala in 2012, originally written in English by Bishop Dag Heward-Mills as *“Loyalty and Disloyalty”* in 1998, Published by Parchment House, Glasgow, England
10. **“Dewa Sabha Wardhanaya”**, translated into Sinhala in 2015, originally written in English by Bishop Dag Heward-Mills as *“Church Growth”* in 2011, Published by Parchment House, Glasgow, England
11. **“Dewasewaye Kalaawa”** translated into Sinhala in 2014, originally written in English by Bishop Dag Heward-Mills as *“The Art of Ministry”* in 2014, Published by Parchment House, Glasgow, England
12. **“Bhayaanaka Puthrayo”** translated into Sinhala in 2014, originally written in English by Bishop Dag Heward-Mills as *“Those Who are Dangerous Sons”* in 2014, Published by Parchment House, Glasgow, England
13. **“Anuwanayo”** translated into Sinhala in 2014, originally written in English by Bishop Dag Heward-Mills as *“Those who are ignorant”* in 2014, Published by Parchment House, Glasgow, England

RESEARCH PUBLICATIONS

1. **State-Religion Relationship: Implications on Post War Indo-Sri Lanka Relationship**, Bandaranaike Center for International Studies (BCIS), 2013
2. **Post War Indo-Sri Lanka Economic Relationship: Implications on Economic Development of Sri Lanka**, Department of Economics- University of Colombo, 2014
3. **Research Policy Framework of CA Sri Lanka**, 2015, pending publication.
4. **CA Sri Lanka Related Policies and Procedures in Research**, pending publications. In addition to the Research Policy Framework, this includes an exhaustive compilation of the following Policies and Procedures formulated and developed by myself as the sole researcher.
 1. Research Data Management Policy
 2. Authorship Policy
 3. Publication and Dissemination of Research Findings Policy
 4. Policy on Peer Review
 5. Policy on Collaborative Research across Organizations
 6. Intellectual Property Policy and Procedure
 7. Research Misconduct Policy and Procedure
 8. Disciplinary Action for Misconduct or Serious Misconduct in research Policy and Procedure
 9. Vision, Mission and Objectives Statement of CA Sri Lanka
 10. Manual of Procedure, CA Sri Lanka
 11. Financial Procedure Manual, CA Sri Lanka
 12. Conflicts of Interest Procedure
 13. Costing and Funding (Research) Procedure
 14. Complaint Management Procedure
 15. Research Committee

LEADERSHIP

1. **Deputy Head Prefect**, Central College, Anuradhapura, 2006 – 2007
2. **House Captain**, School Sports Meet, Central College, Anuradhapura, 2006
3. **Leader of District Quiz Team**-2006
4. **Leader of School Quiz team**- 2005-2007

AWARDS AND CERTIFICATOINS SUMMARY

1. **1st and 2nd places from National and State Language Competitions**; namely: Sinhala(Sinhalese), Tamil and English. (11 certificates)
2. **Distinction Award, 1st Places, Runner up Award and 3rd place in Quiz Programs at *International* level** and Provincial level (5certificates and 1 trophy)
3. **1st, 2nd and 3rd Places, Special Certificates, Medals and Trophies in Painting at International level, All Island level** and Provincial level Competitions. (22 Certificates, 2 Gold Medals, 1 Silver Medal [International level], 3 recognition trophies, vouchers and gifts)
4. **1st places in Poetry in National level** and Provincial level (2 certificates)
5. **International Recognition Certifications in International Karate** Do Kyokushin Kai-Kan (2 international certifications)

SPORTS

- Karate, Swimming, Tennis, Badminton

PERSONAL INTERESTS

- Painting, Buddhist Philosophy, Philosophy, Philanthropy, Paranormal Sciences, Evening Outing, Beach, Nature, Yoga, Learning

REFERENCES

1. **Mr. Mahesh Nanayakkara, Senior Consultant, VirtusaPolaris USA**
Mobile: +94712106423
E-mail: mnanayakkara@virtusa.com
Web: www.virtusa.com
2. **Dr. Chamara Bandara FCA, FCMA, MBA, PhD, Chief Executive Officer, SCB Corporate, Corporate Doctors (Pvt) Ltd.**
Mobile: +94 777 803 109/ 714 167 785
E-mail: chamara@scbcorporate.com
Web: www.scbcorporate.com
3. **Rev. Krispin Adoko, Itinerant Teaching Minister, Lighthouse Chapel International**
Mobile: +353 85 169 0069
E-mail: kojotaga@yahoo.com
Web: www.daghewardmills.org